



培德育良男女學校 2006年愛護地球夏令營報導

Developing Virtue Secondary and Instilling Goodness Elementary Schools

2006 Boys and Girls Summer Camps Report

女童夏令營：朱果凡 文 郭普 中譯 GIRLS' CAMP BY NANCY CHU CHINESE TRANSLATED BY GUO PU

男童夏令營：牧愚 文 劉親智 英譯 BOYS' CAMP BY MU YU ENGLISH TRANSLATED BY QINZHI LAU

女童夏令營：2006年7月7日一大早，女校夏令營的學生，指導員，老師，和家長們聚集在女生宿舍後的建築物裏，將這個夏令營裏所學到的呈現給大家看。也藉此慶祝兩個星期的辛勞，結交新朋友，以及快樂時光。今年的主題是[愛護地球]，除了各項遊戲和活動之外，學生們更學到很多跟地球有關的議題和作品。

今年的夏令營充滿藝術氣息以及美勞，包括資源回收作品，棉被被面設計，烹飪，以及十分叫座的蔡老師的美術課。另一門美術課是由近育師開班，她也教中國書法和繪畫課，廣受歡迎。培德中學女校校友顏芝安教七到九年級學生戲劇課程和多元文化音樂課。依莎貝拉老師教三到六年級學生同樣的課程。三到六年級同學也在薛麗梅老師的課上聽故事、唱歌、摘水果、學舞蹈，還作了許多五彩繽紛的美勞作品。歐老師帶幼稚園班很開心！

全體夏令營同學都到萬佛聖城的有機農場去跟范親傑居士學習栽種，他們在土裏播下的種子整齊有序的排列成行。此外大家也都到禪堂去上恒輔師的華嚴字母班，恒輔師還帶領做早課並介紹很多著名法師的生死故事。身兼家長的李親君居士為幼稚園到二年級的小朋友編了一小段芭蕾舞，親自教導，讓小朋友們跳起來顯得典雅又可愛。近智師在夏令營的尾聲特別帶學生們清晨在萬佛聖

Girls Camp: On Friday morning, July 7, 2006, the summer camp students, counselors, teachers, and parents gathered together bright and early in the building behind the Girls Dorm to show what they've learned in this year's summer camp and to celebrate two weeks of hard work, making new friends and fun times. This year's theme was "Global Awareness", and between of all the games and activities they also learned more about the issues and work regarding our environment.

Summer camp this year was filled with many arts and crafts, including recycle art, quilting, cooking, and an exciting art class with Ms. Alice Tsai. Another art class was taught by Jin Yu Shr, who also taught Chinese calligraphy and painting, which everybody enjoyed immensely. Zhian Gan, a Developing Virtue Girls School alumna, taught the 7th-9th graders drama and multicultural music, as did Ms. Isabelle Houthakker with the 3rd-6th class. Ms. Echo Hsueh's 3rd-6th grade class heard stories, sang songs, picked fruit, learned dances, and made many colorful art projects. Ms. June Bemis gave the K-1st graders a fun and meaningful program as well.

The whole camp enjoyed the classes at the organic farm, led by Mr. Chin-Chieh Fan, where they planted seeds in neat long rows. Everybody also attended Avatamsaka Syllabary chanting classes with Heng Fu Shr, who also led the morning ceremony and told many stories about the lives and deaths of famous Dharma Masters. Ms. Angela Li, a parent, choreographed and taught the K-2nd graders a ballet dance that was both graceful and adorable. Jin Jr Shr rounded out the program by leading students on morning walks around the campus, facilitating discussions on environmental issues, and acting as the program coordinator to make sure everything ran smoothly.

The last day was filled with songs from different religions and cultures, a ballet piece and a tambourine dance, several student-directed skits, and a great many thank-you's to all the people that helped to make this summer camp possible. It was also an opportunity for the





城校園內漫步，討論環保議題，她也負責夏令營的協調聯繫工作，確保每一件事情順利進行。

夏令營的最後一天大家唱著不同宗教文化的歌曲，小朋友表演芭蕾舞、鈴鼓舞，學生們自編自演爆笑短劇。因為有許多人的投入，今年夏令營才能辦得有聲有色，感謝之聲不絕於耳。指導員也特別對老師們不吝撥出暑假的寶貴時光來教學生，以及家長們不間斷的熱心支持深表感激。回顧兩周來的夏令營，學生、家長、老師和指導員們看到的是許多辛苦、許多工作、計畫，很多對新生活和新想法的調適，當然還留下很多美好的回憶。

counselors express their appreciation for the teachers, who took valuable time off of their own summer to teach our students, and the parents, for their constant and enthusiastic support. And looking back on the past two weeks, many students, parents, teachers, and counselors saw a lot of exhaustion, a lot of work and planning, a lot of adjustment to a new way of living and thinking, and also a lot of good memories.





男童夏令營：今年夏令營從六月二十六日至七月七日在萬佛聖城熱烈舉行，五至九歲的男童有十六位，十至十六歲的青少年有三十五位，再加上二十一位熱心服務的年輕輔導員，總計有七十二位學生參與，為歷年來規模最龐大的。

由於夏令營的負責人恆聰師和凱勒門老師豐富的承辦經驗，課程的設計和生活的照顧，都令學生及家長相當滿意。因此學員中，不乏「三朝元老」的老面孔出現。

這次的主題是「愛護地球」，在清淨優美的萬佛城，處處都以身教言教，乃至「無言之教」，教導這批未來的主人翁如何保護我們居住的環境。從不追逐動物、營養素食、資源回收、有機菜園到不浪費食物，在在顯示我們的教育注重實踐。

夏令營分成兩組舉行。五至九歲學童活動從上午八點的升旗典禮開始，到下午三點清理環境中結束。課程有打坐、聽故事、問題討論、太鼓、遊戲、美術、手工藝等。

十至十六歲的學員均住宿，體驗全天候的團體生活。他們每天從早上六點半起床，到晚間十點熄燈就寢。課程有早課、戶外活動、打坐、中文、佛學、倫理道德、環球意識、美術、中國結、舞龍舞獅、太鼓、球類活動，動靜兼有，整個課程既緊湊又充實。

萬佛城處處都是培養孩子良好習性的地方。在沒有車馬喧囂的清新自然環境中，五至九歲的孩子進了禪堂，自動地把鞋子排得整整齊齊。齋堂裡，每天有輔導員教他們垃圾分類，並檢查是否已吃完所取的食物。有機菜園裡孩子們在大太陽下體驗了農夫的辛勞，也更懂得惜福的道理。

萬佛城夏令營的特色是佛法的薰陶。學生每天要參加上供及晚課，很多學生喜歡晚課的唱誦，他們覺得大眾一起念佛，氣氛非常祥和。打坐課讓這些蹦蹦跳跳的孩子們，學習到怎麼定下心來及盤腿打坐。恆順師的佛學和道德課，讓這些精力旺盛的孩子們安

Boys Camp: This year, the summer camp was held from June 26th to July 7th at the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB). There were sixteen students from the ages of 5 to 9, and thirty-five students from ages 10 to 16. There were also twenty-one young and enthusiastic volunteer counselors. All together, seventy-two students attended the camp, the largest one in the history of the Boys' School.

Due to camp organizers Dharma Master Tsung and Mr. Kellerman's rich experience, the students and parents were all quite pleased with the classes and the lifestyle here. Among both the preteens and the teenagers, many were oldtimers.

The main theme was "Global Awareness." In the clean and beautiful grounds of CTTB, lessons may be learned at every corner – in fact, the "teaching of no words" can further reinforce the theme here to teach the leaders of the future how to care and protect the environment in which we live. Our education is not just in the classroom – practices such as vegetarianism, recycling, organic farming, not wasting food, and not chasing animals around showcase our teachings.

The Summer Camp was divided into two groups. For the five to nine-year-olds, the classes and activities from 8 A.M. to 3 P.M. ranged from meditation, storytelling, discussion, taiko, and games, to arts and crafts, among others.

Students between the ages of ten to sixteen resided in the dorm – their schedule was very community-oriented. The students woke up at 6:30 in the morning everyday and went to bed at 10:00. They had morning ceremony, outdoor activities, meditation, Chinese, Buddhism, Ethics, Global Awareness, Arts and Crafts, Chinese knotting, Dragon and Lion Dance, taiko, sports. All the classes were very intensive and fulfilling – they greatly benefited both one's body and mind.

The entire campus of CTTB is a good place for teaching and nurturing good habits of children. Living in a calm, clean and natural environment free of the noises of cars and vehicles, the five to nine-year-olds automatically took off their shoes and arranged them in order as soon as they entered the Mediation Hall. In the Dining Hall, a counselor would instruct them on how to sort their trash and recyclables, as well as make sure that the campers finished their food. Students went to work in the organic farm, learned not to waste blessings and experienced the hard work of farmers under the sweltering sun.

The uniqueness of the Summer Camp in the City lies in the pervasiveness of the Buddhadharma within the activities. The students attended Meal Offering and Evening Ceremonies everyday, and many of them liked the recitations of the Evening Ceremony. They felt that it was very calm and peaceful to recite the Buddha's name along with the assembly. The children learned to calm their minds down during Meditation class, and also how to cross their legs and sit. In Buddhist & Ethics class, the students became very quiet and listened intently to





靜了下來，恭敬地洗耳傾聽。法師喜出望外的說：「他們很好耶！」

中文課則越來越受到學生的喜愛及家長的重視。從加拿大來的林鼎智興奮地說：「超多的故事，希望永遠都是中文課。」台灣來的陳冠宇，居然也說中文課是他最喜歡的課。鄧德輝的父母在夏令營後特別表示，希望他們的兩個兒子都能到萬佛城學中文。

舞龍舞獅是培德男學生的看家本領。在夏令營期間，學生使出渾身解數，很耐心地教導。學員學得很快，在短短的期間內，他們已能有模有樣的表演給大家看。

七日星期五晚上七點在道源堂的惜別晚會，老師、學生、家長們齊聚一堂。孩子們展現了在夏令營的學習成果，舞龍、舞獅、中文背誦，和最後精彩的幻燈秀，許多逗趣的畫面，大家忍不住開懷大笑。2006年的夏令營在歡樂中，畫下了美好的休止符，也留下了令大家難以忘懷的回憶。

the lectures. Dharma Master Shun happily said, "They're really good!"

Parents and students now view Chinese classes as very important. As Canadian student Tyrone Tang excitedly said, "There are so many stories! I wish we had Chinese class all the time!" Student Johnnie Chen of Taiwan amazingly selected Chinese as his favorite course. The parents of David Deng wished their two sons could quickly learn Chinese in the City.

The Dragon and Lion Dances exhibit the special prowess and skills of the students at Developing Virtue Boys' School (DVBS). During the Summer Camp, the students of DVBS patiently taught campers the techniques of the performances. In just a short period of time, the campers learned the necessary skills for the dances and performed beautifully for everybody to see.

A farewell performance was held at 7:30 P.M. on July 7th at Daoyuan Hall. Campers presented Dragon Dances, the Lion Dance, Chinese memorization as well as a slideshow with many interesting and humorous pictures of the Summer Camp, causing everyone to laugh. 2006 summer camp concluded in happiness, leaving everyone with many unforgettable memories.

